

Irene Hatzopoulos

Department of French and Italian
University of Wisconsin-Madison
618 Van Hise Hall 1220 Linden Drive
Madison, WI 53706
hatzopoulos@wisc.edu
(530) 304-8142

EDUCATION

University of Wisconsin-Madison

PhD in Italian

Madison, WI
expected January 2021

Specialization: 20th Century Italian Literature and Cinema

Dissertation: “The Figure of the Storyteller in the Works of Pier Paolo Pasolini”.

Committee: Patrick Rumble (Adviser), Grazia Menechella, Ernesto Livorni

PhD Minor: Communication Arts—emphasis in Cinema: film history, documentary history

Preliminary Exam Fields: Modern and Contemporary Italian Literature and Cinema; Mid-modern Italian Literature; 20th Century Italian Literature (Pasolini/Calvino); Linguistics.

Middlebury College

M.A. in French

Middlebury, VT & Paris, France
August 2012

Specialization: Linguistics and dialectology

Master’s Thesis: « Les langues de la France : L’évolution du français dialectal jusqu’au statut de langue officielle et la lutte pour une reconnaissance de l’occitan en tant que langue régionale » (“The Languages of France : The Evolution of Dialectical French and the Struggle for the Recognition of Occitan as a Regional Dialect”)

Thesis Adviser: Christin Guyot-Clement

Principle material studied: the linguistic and political evolution of the Parisian dialect to the level of ‘official language’ of the French nation. Studied the impact of the Académie Française on French thought history and the current status of various dialects trying to achieve a level of official recognition throughout France, with particular emphasis in southern France.

Middlebury College

M.A. in Italian

Middlebury, VT & Florence, Italy
August 2011

Specialization: Linguistics and Literature

Master’s Thesis: “Il mistilinguismo italiano: il dialetto nella letteratura in lingua standard” (“Italian Multilingualism: Dialect in Standard Language Literature”)

Thesis Adviser: Francesco Saverio Mirri

Principle material studied: studied the use of “Italian” as a tool of *lo stato*, especially before, during and after Fascism. After that, particular attention was paid to two authors who wrote in or implemented the use of dialect in their writings in the midst of particularly difficult political climates: Carlo Emilio Gadda and Pier Paolo Pasolini. The use of these two authors was strategic in that they showed two entirely different groups of people (Northern and Central/Southern Italians) speaking in dialect. The analysis of four novels, is meant to then demonstrate to what end the use of dialect served each author, and what that ultimately meant for the status of languages or dialects in Italy, at least up until the late 1950s early 1960s.

University of California-Davis

Davis, CA

B.A. with Honors in French, Spanish, and Italian

December 2009

Principle material studied: heavy emphasis on literature and linguistics and cinema in all three languages. Particular attention was paid to translating works (English>Italian and Italian>English) in final quarter of study. Academic honor societies: Phi Beta Kappa, Phi Delta Phi; Departmental Citation for excellence in Italian.

TEACHING EXPERIENCE

University of Wisconsin-Madison

Madison, WI

Teaching Assistant, Italian Language and Culture Courses

August 2013-present

Levels ranging from beginner to intermediate/pre-literature (ITA 101-204). Creating lesson plans, activities and exams individually and with other Teaching Assistants to create the necessary material to assure students' success in language, and exposure to Italian culture. Offered students hands on cultural experience through food, creating a meal from start to finish. These opportunities were made available to them multiple times throughout the semester either via the Italian Club or through a "private" class lesson. Taught two FIG (First-year Interest Group) sections of Italian 101, which were connected to LitTrans 410: Food Cultures of Italy; incorporated materials from 410 to make the two classes more cohesive. Have been Head-TA for 101 (AY 2018-2019) and 102 (AY 2019-2020)

University of Wisconsin-Madison

Madison, WI

Teaching Assistant/Grader—Italian Literature in Translation

Fall 2017, Fall 2018

Graded exams/papers for ITA 254—Italian Literature in Translation. Read the same novels as the students and graded their exams, providing them grades and feedback based on the level of clarity and the usefulness of examples employed in their answers.

University of Wisconsin-Madison

Madison, WI

Teaching Assistant, Italian Cinema

Fall 2016

Lead a small group of students in this upper level (ITA 460) course. Course was cross-referenced and had to be taught in English. Met once a week with group of students to discuss themes mentioned in class in Italian and to discuss and analyze specific segments from the films on the syllabus.

Italian Workaman's Club

Madison, WI

Intermediate Level Language Instructor

January 2018-May 2019

Worked with Adult language learners across the spectrum with the category of "Intermediate level". Worked on grammar, speaking, reading and cultural activities once a week.

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

Translation work (English-Greek, Greek-English, Greek-Italian, English-Italian, Italian-English)

Examples:

2014-present

"Nel segno di Panfilo (A proposito di *Decameron* I, 1)"

2019

Translated the aforementioned article by Professore Marco Veglia for a forthcoming volume tentatively titled *New Perspectives in Materiality, Interpretation, and Visual Poetics*, ed. by Dr. Beatrice Arduini, Dr. Jelena Todorovic and Dr. Isabella Magni of the Newberry Library.

- Consultant with Gingras, Gates & Wachs** **2018**
 Consulted with a local law firm: the law office was in possession of quite a number of legal and police documents. Worked with GS&W to tell them the contents of each document and consulted on whether or not the document should be officially translated for pending court case in the United States.
- Basta un attimo** (brano) **2017**
 Translated a selection from a novel sent directly from the author herself: translation intended to help author sell the rights to her book in order to have it translated and published in English.
- Gilda** **2014**
 A short story translated from its original Greek to English for the literary journal *Voices/Fonés* based out of California. Meant to accompany the original Greek in the final publication.
- Island** **2014**
 A poem translated from its original Greek to English for the literary journal *Voices/Fonés*. Meant to accompany the original Greek in the final publication.
- Thermopylae Center of Historical Information** **2014**
 Translated from Greek to English, and then English to Italian, an informational sheet describing a new exhibit/center in the Municipality of Lamia, Greece. Meant to be displayed publicly in the center in order to reach a wider audience.

Symposium Assistant: **October 12th & 13th, 2018**
On Human Nature: Machiavelli's Mandrake at 500
 Aided organizing faculty member with symposium event logistics (transportation, catering, publicity)

Lecturer visit: Dr. Ryan Calabretta-Sajder **October 15th & 16th, 2018**
 Organized lecturer visit, during which speaker discussed his research *Space, Place and Gender in Ferzan Özpetek's Gay Cinema*, and a Brown bag lunch for people to discuss the place of Queer Theory in today's academia.

Lecture Assistant: **November 7th & 8th, 2018**
Week of Italian Cuisine in the World: Lectures by Marino Niola & Elisabetta Moro
 Assisted organizing faculty member with publicity of event and technology at event. Closely linked with the FIG Food Cultures of Italy course.

PUBLICATIONS

“Cultural Mutation: *Gennariello, Salò* and the loss of self.” Collection of Essays on Pasolini forthcoming from Vernon Press.

CONFERENCE PAPERS & GUEST LECTURES

- “Directorial Voice and Social Representation in Pier Paolo Pasolini's *Comizi d'amore*.” North Eastern Modern Language Association Conference. Boston, MA, March 2020.
- “Cultural Mutation: *Gennariello, Salò* and the loss of self.” North Eastern Modern Language Association Conference. Washington, D.C., March 2019
- “Levi e Vittorini: Anti-Fascism, Resistance and Writing.” Guest Lecture, LitTrans 254: Literature of Modern Italy—Existentialism, Fascism, Resistance. University of Madison-Wisconsin, Department of French and Italian, October 2018.
- “Directorial Voice in Pier Paolo Pasolini's *Comizi d'amore*.” University of Wisconsin-Madison, Department of French and Italian Research Seminar, April 2017.

“Né carne ne pesce: la non-assimilazione nella poetica di John Fante.” American Association for Italian Studies Conference, special panel on John Fante. Boulder, March 2015.

“Né carne ne pesce: the poetics of non-assimilation in John Fante.” University of Madison-Wisconsin, Department of French and Italian Graduate Symposium, March 2015.

“Le dinamiche spaziali: il lutto in *L'oro di Napoli*.” Midwest Modern Language Association Conference, Detroit, November 2014.

“Le dinamiche spaziali: il lutto in *L'oro di Napoli*.” Middlebury College at Mills Inaugural Graduate Student Conference Series. Oakland, July 2014.

SERVICE

<i>La Cineteca Italiana</i> —Coordinator	2019-2020
GAFIS representative, Italian for the Departmental Meetings	2019-2020
Undergraduate representative for the Italian Instructional Committee	2015-2016, 2018-2019
Graduate Student Adviser for Italian Major Ambassadors	2017-2018
Social Media Coordinator, Graduate Association of French and Italian Students, University of Wisconsin-Madison	2017-2018
Catering Committee, GAFIS Symposium, University of Wisconsin-Madison	2014-2017
Technology Committee, GAFIS Symposium, University of Wisconsin-Madison	2014-2017
Italian Instructional Committee Representative, GAFIS, University of Wisconsin-Madison	2015-2016
Social Chair, GAFIS, University of Wisconsin-Madison	2014-2015
Graduate student volunteer for Italian Club cooking lessons	2016-present
Graduate student volunteer/kitchen leader for the Italian Club's <i>Cena Italiana</i>	2014-present
Regular graduate student volunteer/co-organizer for <i>La Cineteca Italiana</i>	2013-present

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Midwest Modern Language Association, North Eastern Modern Language Association, American Association for Italian Studies

LANGUAGES

English: Native speaker

Greek: Native speaker

Italian: Near native proficiency in literary, written and spoken Italian.

French: Advanced reading proficiency. Conversational speaking skills.

Spanish: Intermediate to advanced proficiency. Conversational speaking skills

REFERENCES

Patrick Rumble, PhD, Professor, French and Italian Department, University of Wisconsin-Madison, parumble@wisc.edu

Grazia Menechella, PhD, Associate Professor, French and Italian Department, University of Wisconsin-Madison, gmeneche@wisc.edu

Ernesto Livorni, PhD, Professor, French and Italian Department, University of Wisconsin-Madison, elivorni@wisc.edu

COMPUTER SKILLS

Good working knowledge of Microsoft Office. Extensive experience with online platforms for e-homework component for language and culture classes (*Connect*, McGraw-Hill; *QUIA*, Cengage; *MindTap*, Cengage). Extensive use of online websites to supplement teaching materials.

AWARDS

- Alfred and Isabella Panzini Galpin Italian Scholarship** 2019
Selected by the faculty of the Department of French and Italian at the University of Wisconsin-Madison to receive this award for leadership in the profession as a graduate student in Italian.
- Campus-Wide TA Awards: Exceptional Service** 2018
Nominated by FRIT Faculty for Exceptional Service in the Department of French and Italian.
- Karl George Bottke Scholarship** 2018
Selected by the faculty of the Department of French and Italian at the University of Wisconsin-Madison to receive this award for excellence in teaching and service.
- Campus-Wide TA Awards: Capstone Ph.D Teaching Award** 2017
Nominated by FRIT Faculty in recognition of excellent teaching throughout UW Madison tenure.
- Eunice Clark Smith French Scholarship** 2017
Selected by the faculty of the Department of French and Italian at the University of Wisconsin-Madison to receive this award for excellence in teaching.
- Alfred and Isabella Panzini Galpin Italian Scholarship** 2016
Selected by the faculty of the Department of French and Italian at the University of Wisconsin-Madison to receive this award for excellence in teaching.
- Honored Instructor Award** 2014
Recognized by students living in University Housing for having made a significant impact on their educational experience.